

Subject Index

- abrupt creolization *see* creolization
accommodation/accommodation theory
 58, 66, 253, 273, 276–7, 360, 495,
 536
acculturation 195, 267, 360, 365, 377n, 472,
 567
acquisition *see* language acquisition
acrolect 12, 472, 474–5, 586–7
 see also creole continuum
adjectives 412
 verbal status of 21, 222–3, 229
adstrate 11, 99–100, 456
adverb placement 8, 205, 417–28
 see also verb movement
agentive nominalization 76, 84–5
agricultural crops of plantation societies
 see sugar; creole genesis, historical
 demographic context of
Aktionsart 23
 see also aspect
allomorphy 77, 91–2, 170, 255
animacy 26, 55, 80–1, 393, 479–80
approximation/approximation model 93,
 209, 227, 251, 320, 337–9, 556
 see also shift-induced interference
articles/article systems 21, 59, 135, 193,
 202–3, 222, 224, 228, 270, 299, 347,
 394–7, 433–4
aspect 22–5, 59–60, 142, 431–2
 completive 23, 55, 398, 404
 imperfective, progressive, nonpunctual
 24, 55–6, 62, 225, 431, 480–1, 495
 perfective 23
 see also TMA
attrition 137, 163, 232, 245
auxiliaries 53, 59–60, 191, 224, 271, 300,
 514, 518, 523, 535
 auxiliary inversion 29, 191
 disapproval forms 525–8
 see also TMA
bare nouns 395, 517, 528–30
bare verbs 23, 55, 62, 430–2
Basic Variety 194–5, 203, 209
basilect 12, 19, 100–1, 272, 279, 281–2, 472,
 474–5, 478, 480–1, 586–7, 650–1, 655
 see also creole continuum
basilectal creoles *see* pan-creole
 continuum
basilectalization 208, 282, 337, 537
bilingual mixed languages *see* mixed
 languages
bilingualism *see* multilingualism
bioprogram *see* Language Bioprogram
 Hypothesis
birth rate *see* demographic variables
black-to-white ratio (in plantation societies)
 309–10, 316–17, 326, 335, 337, 352n
 see also target language access
borrowing 251–4, 258–60, 263–4, 294–5,
 299–304 *passim*, 443, 504, 534
borrowability 443–4
Bozal 310–22, 317–20
 bozal Spanish 6, 14, 544, 547–58
cafeteria principle 102, 223, 226, 278–9
calquing *see* relexification
camouflage 514, 525–6, 530, 536–7
case marking 21, 40, 59, 82, 135, 168, 225,
 495

- causative 32, 36–8, 225
- child mortality *see* demographic variables
- Chomskyan/generativist paradigm 1–3, 26, 226, 247–9, 253, 332, 414–17, 462–3
- cleft constructions 26–9, 54, 134, 229, 546
see also focus
- clitics 54–5, 88–91, 113–15, 134–5, 229, 386, 548, 554–5
- coarticulated stops 107–9
- code-mixing/code-switching 298–300, 473, 586–7
- cognitive development 594–7
- communicative practice 367–9, 374–6, 530–1, 570, 586, 597–8
male/female differentiation 571–2
see also discourse
- community language, P/C as 9, 59, 92, 131, 137–40, 146–51, 192, 244–5
- comparative 33
- complementation 21, 35–41, 89, 134, 195, 203, 222–3, 225, 229–30, 353n, 403–4, 524–5
- ‘for’-complements 21, 35, 38–41, 55, 203, 223, 225, 229–30, 546
- completive *see* aspect
- compounding 86, 440–1
- congruence/convergence 63, 200–6, 258, 274–5, 300, 535
see also multiple sources
- consonant systems 103–12
- contact language, definition of 251, 266
see also mixed languages
- contact linguistics/language contact studies 2, 161, 270, 283, 287, 512
- contact-induced change, definition of 245, 400
- continuity hypothesis *see* approximation
- convergence *see* congruence
- copula 21, 27–30, 61, 194, 222, 229, 279, 353n, 474, 523–4, 533
- creole, characterization of 2, 8–10, 13, 20–1, 50, 74–5, 93, 131–5, 161–2, 193–5, 228–9, 244–5, 345–6
see also creole prototype
- creole continuum 11, 12, 92, 100, 131, 281–2, 470–81 *passim*, 585–7, 639
- creole genesis 7–8, 44, 246–54 *passim*, 257–60 *passim*, 287–300, 433, 466
historical demographic/sociohistorical context of 4, 225–6, 228, 230–4, 269, 304, 309–27 *passim*, 334–9, 352n, 545, 558
cultural context of 251, 361–71, 447–9
role of slaving stations in 544
scenarios of 219–21
social context of 3, 9–10, 59, 135, 199, 269, 343–5, 351, 372–6
- creole (in) literature 569, 637–60 *passim*
creole features in literature 641–2, 646, 651, 658
- creole literary genres (dialect poems, doudouisme, yard novels, dub poetry) 640–3, 649–50
- creole literary movements (Indigenism, Harlem Renaissance, Négritude, Créolité, Métissage) 640–3, 652–4, 657–8
- creole prototype 10, 20–2, 222–3, 228–9, 474
- creolism 512–13, 516–30, 535–7
see also creoloid; semi-creole
- creolist hypothesis of AAE origins 532–5
- creolization 12, 58, 92, 93, 98, 191–2, 219–20, 226–8, 252, 268–9, 273, 280, 316, 320–1, 467–8, 494, 549
abrupt creolization/single-generation creolization 224, 231–4, 249–53, 257–8, 266, 275, 279–80, 310, 321, 339–40, 415, 467
differential creolization 513
I-creolization and E-creolization 230
recreolization 495, 500–2, 507
- creoloid 82–3, 271–4, 279–82
see also semi-creole
- deaf vs. Deaf, definition of 491
- decreolization 92, 281–2, 470, 472, 532–7, 548, 586–7
- default (settings in grammar) 13, 205, 413–17, 426–34, 435n
- demographic variables 5, 12, 101, 243, 225, 230–2, 288, 309–27
population variables (birth rate/life expectancy/mortality/sex ratio) 309–10, 315, 319–21, 325–6, 335–6, 340–1, 351n, 362, 372
proportion of deaf people 499–500, 508
see also: black-to-white ratio; creole genesis, historical demographic context of
- derivational morphology *see* morphology
- determiners *see* articles

- dialect origins 93, 118–21, 124–6, 269,
 273–9, 282–3, 314–15, 352n
see also superstrate influence
- diffusion of language/diffusion of features
 of language 229–30, 246–8, 346–50,
 353n, 553–6
see also first-generation and second-
 generation creoles
- diglossia 471–2, 616–20, 626, 631, 639, 645,
 657
- discontinuous/interrupted transmission of
 language 208–10, 257, 336, 339–41,
 352nn, 385, 475
- discourse 23, 58, 62–6, 281, 299, 389–99,
 474, 487, 567–88, 646, 651
 informational structure 373, 578–84,
 587
 research methodology 570–1
 temporal sequencing 573–8
- early (creole) texts 288, 515, 570, 639–40
- education 569, 593–611 *passim*, 618, 624–7,
 631–2
 bilingual 595, 600–11
 when creole and standard are related
 593–4, 607–9
- educational policy 264, 269, 271, 280,
 598–609, 615, 631–3
- elaboration *see* expansion
- endogenous and exogenous pidgins 165
- English as Foreign Language 269–70
- English as Second Language 267–9
- esoteric and exoteric languages 76
- ethnolinguistic origins of slaves *see* creole
 genesis, historical demographic
 context of
- European Science Foundation study
 194–5, 203
- events model (of the development of
 plantation society) 316–20, 333
- evolution of language 220, 236
- Exceptional Case Marking 36, 38
- expanded pidgin/extended pidgin 7,
 8–9, 13, 75, 92, 131–2, 244–5, 264, 392,
 442
see also life cycle; pidgincreole
- expansion/elaboration of language
 structures 8–10, 12, 93, 134, 137,
 164–7, 192, 196–7, 206–8, 232, 254,
 264, 339, 390–3, 454, 457, 467
- eye dialect *see* orthography
- finiteness 21, 35–41, 225, 229
- first language acquisition *see* language
 acquisition
- first-generation and second-generation
 creoles 346, 352n
see also diffusion of language
- focus 21, 26–9, 63–4, 579–84
see also cleft constructions
- foreigner talk 138, 168, 190, 199, 210, 226,
 244, 270, 374, 435n
- fort creole vs. plantation and maroon creole
 10–11, 351n, 433
- founder effect/founder principle 93,
 233–4, 273, 279, 311–12, 322, 337–9,
 341, 449–50
- frequency factor in acquisition 107, 200–1,
 210, 276, 296, 375
- Full Transfer/Full Access Hypothesis
 204–5
see also second language acquisition
- functional categories/function words/
 grammatical elements (role in
 language contact/creolization) 23–5,
 59, 64, 151, 166–7, 204, 206–8, 227, 229,
 281–2, 295–7, 299, 302, 389–90, 435n
see also negation; TMA
- functional heads, order of 23–5, 225, 229,
 417–28
see also TMA
- functional transfer 204, 206–8
- gender marking 82, 135, 169, 278, 495,
 546
- glottochronological dating 493–4, 496
- gradualism 192–3, 249, 265–6, 279–80,
 282, 310, 319, 340, 394
- grammaticalization 8, 26, 59, 142, 145, 166,
 340, 385–406 *passim*, 469, 478
 apparent grammaticalization/polysemy
 copying 385–6, 400–6
 cline/chain of grammaticalization 386,
 388, 391, 399
 definition 386
- historical linguistic method 103, 117–18,
 242, 255–60
- homestead society *see* société d'habitation
- homogeneity of substrate populations 67,
 201, 277, 313, 450, 457
- human agency *see* speaker agency
- hybridization, secondary and tertiary 166

- iconicity 87–8, 270
 identity (in relation to language) 67, 164,
 195–6, 275, 280, 291, 341–4, 367, 373,
 377, 466–7, 500, 544, 571–2, 584–7, 599,
 615–34 *passim*
 nationalism 622, 625–9, 633
 ideophones 114, 144–5
 immigrant varieties *see* interlanguage
 imperfective *see* aspect
 implosive stops 24, 106–8
 indentureship
 of immigrant labor after Emancipation
 276–7
 of servants/engagés 314–15, 334, 338,
 499
 indigenization *see* vernacularization
 inflectional morphology *see* morphology
 Ingredient X 102
 innovation 9, 20, 207–8, 224–5, 246–7, 292,
 392
 instantaneous creolization *see* creolization
 interlanguage 138, 190–210 *passim*, 266–7,
 269, 272–3, 293–4, 464, 596, 609
 interrogatives 21, 29–30, 53, 222, 546
 interrupted language transmission *see*
 discontinuous transmission of language
 intertwined languages *see* mixed
 languages
 jargon/(macaronic) pre-pidgin 102, 132–3,
 160, 165–6, 171–2, 221, 227, 249, 267,
 353n, 390, 396
 definition of 8, 50, 92–3, 131–2, 135–7,
 264
 koiné 265, 273–9, 338
 koineization 163, 167, 179, 199, 338, 374
 see also leveling
 language acquisition 1–2, 5, 20, 44, 51–2,
 163, 219, 221, 224, 231, 234–6, 246–50,
 267–8, 309, 415, 426–8, 464, 476, 508,
 603–5, 608–9
 see also second language acquisition
 Language Bioprogram Hypothesis 4–5,
 12, 20, 51, 55, 61–3, 148, 192, 219–36
 passim, 249–50, 252, 318–21, 342–3, 394,
 413–14, 433, 469, 506, 596
 language ecology 171, 267, 442, 471
 language maintenance 233–4, 268, 290–1,
 534
 language planning/language policy
 615–34 *passim*
 francophonie 623–5
 language rights 594–8, 600–1, 610, 630–1
 language shift 51, 165, 207, 232–4, 251–4,
 264–6, 273, 279–83, 289–91, 303, 339,
 534
 language use *see* discourse
 leveling 176, 178, 199–200, 207, 209–10,
 375–6, 403, 477
 see also koineization
 lexical entry, structure of 292–3, 297, 445
 lexical learning hypothesis 227, 297
 lexical semantics 291–3, 386–8, 426–7,
 440–58
 methodology of research 451–3, 455–6
 lexifier, definition of 11, 442
 life cycle/pidgin-creole life cycle 8–10,
 92–4, 131–2, 227, 271, 275, 334, 472
 life expectancy *see* demographic variables
 lingua franca 146, 159–67 *passim*, 173–9,
 249, 265, 273, 277, 280, 569, 618
 see also community language 8
 literacy 569, 603–5, 607
 macaronic (pre)pidgin *see* jargon
 maritime P/Cs 136, 226
 markedness 55, 98, 104–12, 198–200, 226,
 375, 411–34 *passim*, 501
 maroon creole 10–11, 291, 447–9, 546–7,
 549, 553, 558
 medium of interethnic communication
 171, 195, 251–3, 272, 293, 339, 341–2,
 585
 Meinhoff's Law 110–12
 mesolect 12, 100, 282, 473–5, 477–81, 596,
 608
 see also creole continuum
 military pidgins 136
 mixed languages 137, 160, 163–4, 172–4,
 248, 254–7, 266, 274–5, 291–9, 340
 modals 22–5, 59, 514
 modal 'for' 39–41
 monogenesis/relexification of prior pidgin
 20, 291, 375, 377, 547
 mood, irrealis 21, 61, 67, 142, 224, 394, 431
 morphological elaboration *see* expansion
 morphological productivity 83–4, 87,
 301–2
 morphological reanalysis 78, 90–1
 morphological typology 75–6, 294–5

- morphology
 derivational 76–7, 83–5, 244
 inflectional 76–83, 99, 142–3, 193–4,
 229, 244, 270, 274, 278, 294, 345, 386–7,
 418–19, 430, 474, 476–7, 517–18
 stratal 301–2
 multifunctionality
 see also zero derivation 77, 194
 multilingualism/bilingualism 7, 49,
 175–80, 251, 263–83 *passim*, 287–303
 passim, 365, 372, 657
 multiple sources of P/C features 259, 535
 see also congruence

 nasal stop sequences 107, 109–12
 native/nonnative status of P/C languages
 2, 10, 50, 61, 74, 92, 130, 136–40,
 146–51, 163, 244–5, 268, 272
 nativization 8–10, 13, 61, 130, 135, 145–50,
 163, 166, 193, 207, 219, 224, 226–8,
 230–5, 250, 264, 267–8, 280, 391–2, 394,
 465
 negation 21–4, 58, 82, 170, 191, 194–5,
 222, 267, 270, 419–20, 423–8, 435n, 495,
 500–1, 514, 545–6, 548
 nonpunctual *see* aspect
 noun class system 80–2, 169, 179
 Noun Phrase Accessibility Hierarchy 42–3
 null objects 57–8, 66
 null subjects 39–41, 65–6, 229, 272,
 429–30, 474
 number/plural 78–9, 81, 87, 278, 393, 396,
 474, 477–80, 495, 517, 528, 547–8

 obsolescence *see* attrition
 orality in literature 569, 644–6, 649–52,
 659
 orthography 604, 631, 640–1, 646, 650,
 652, 654–5

 palatalization of velar stops 122–4
 pan-creole continuum 12, 62, 225
 passive 21, 25–6, 82, 222–3, 547
 perception verbs 21, 26, 36–8, 225
 perfective *see* aspect
 phonology
 segmental 103–12
 suprasegmental 112–17
 pidgin, characterization of 2, 8–10, 13, 23,
 50, 75, 93, 130–51, 161–2, 191, 243–4,
 245, 264, 372, 442, 498

 pidgin genesis/pidginization 12, 144,
 163–54, 167–70, 179, 190–2, 197,
 208–9, 221, 225–6, 243, 251, 257–8,
 260, 268, 275, 287, 359–77 *passim*, 506,
 544–5
 cultural context of 359–71
 pidgin-creole life cycle *see* life cycle
 pidgincreole 131–2, 134, 139–45
 see also expanded pidgin
 pidginization index 225, 318–19
 pitch-accent 114–16
 plantation life/plantation structure 201,
 313, 319–23, 334–6, 340–1, 344–5,
 360–8
 see also creole genesis; société d'habitation
 plural *see* number
 polysemy copying 386, 400–6
 see also grammaticalization
 possession 21, 55, 57–8, 67, 82, 85, 89, 90,
 162, 169–70, 191, 194, 222, 548
 postcreole continuum *see* creole
 continuum
 predicate cleft *see* cleft constructions
 predicate marking 52–3, 60, 64–6, 89, 94,
 134, 193
 pre-pidgin *see* jargon
 preposition stranding 42–3, 229, 345
 prepositions/postpositions 32, 55, 89, 133,
 145, 194, 195, 203, 205, 225, 282, 388,
 401–3
 prestige (in language contact) 7, 160, 175,
 207, 273, 276, 341, 343–5, 372–6
 primary and secondary colonization 322
 see also diffusion of language
 pro-drop *see* null subjects
 progressive *see* aspect
 pronoun systems 52–3, 67, 79, 82, 170,
 194, 347, 401, 474, 546
 prosodic systems 112–17
 see also phonology
 Proto Creole 121, 126, 209
 punctual *see* aspect
 purposives 33, 39, 89

 quantifiers 23–4, 194
 question words 21, 30, 145, 222

 radical creole 12, 19–20, 24, 210, 226, 321,
 333, 394
 readership of creole literature 639, 642,
 647–9, 655–9

- reanalysis 37, 75, 199, 369, 371, 376, 387, 398–400, 406, 521
see also morphological reanalysis;
 restructuring
- reduction 74–94 *passim*, 131–40 *passim*, 145–6, 158–80 *passim*, 278
 phonological 121, 391, 395, 474, 534, 552–3
see also simplification
- reduplication 87–8, 143–4, 270, 495
- relativization 21, 28, 41–3, 54–5, 63–4, 222, 281
- relexification 55, 197, 199, 205–6, 291–8, 369–70, 441, 497
 paralexification 292
 of prior pidgin *see* monogenesis
- Relexification Hypothesis 5, 12, 314, 457
- restructuring 8, 10, 44, 161–4, 167–73, 208–9, 248–9, 265, 272–3, 275, 316–17, 319, 321, 337, 369–71, 397, 403, 454, 502, 524, 534, 543
- resumptive pronouns 21, 42–3, 53, 281, 580
- rudimentary pidgin *see* jargon
- salience 66, 77, 78, 80, 200, 276, 296, 375, 433–4
- second language acquisition 52, 162, 189–210 *passim*, 221, 251, 258, 265, 267–9, 277, 280, 292–8, 316, 337, 341, 369, 441, 549–50, 595–6
- second language use 193, 204–8
- segmental phonology *see* phonology
- semantic domains 301, 369–71, 378, 446, 448–52, 454–7
- semantic transparency 30, 194, 200, 375
- semi-creole 83, 210, 270–1, 274
see also creoloid
- serial verb constructions *see* verb
 serialization
- servant population (in plantation societies)
see indentureship
- sex ratio *see* demographic variables
- sign(ed) language 149, 164, 228, 231, 415, 436n, 491–508 *passim*
 contact signing/gesturing 495
 homesign systems 498–9, 503, 506–7
 methodical signs 492–3, 496–7, 502
- shift-induced interference 249, 251–4, 258–60, 263–4, 275, 280, 444
- simplicity 38, 56–60, 74–7, 94, 189–90, 192, 200
- simplification 12, 56, 81, 83, 107, 133, 138, 172, 179, 189–97 *passim*, 202, 208–9 *passim*, 270
- slave trade 127, 311–13, 324–6, 549
see also creole genesis, historical
 demographic context of
- société d'habitation (homestead) and
 société de plantation 320, 323, 334–7, 340, 344, 351n, 352n, 499
- speaker agency 66–7, 253, 337, 341–2, 360–1, 366, 369, 377, 463, 571–2
- speech community 68, 131, 137–40, 149, 151, 163, 244–8, 272, 374–6, 463, 467–71, 480–1
 definition 468
- spelling *see* orthography
- Sprachbund/linguistic area 259, 302–3
- stable pidgin *see* pidgin, expanded pidgin
- standardization 466, 470, 618, 632–3, 654
- stativity 23, 431, 474, 480, 523
- status of P/C 621–9
 official vs. national status 615–18, 621, 627–34, 654
 marginalized 623
- stress 86, 113–14, 521–2
see also prosodic systems
- subjects 430
- subject marking *see* predicate marking
- subordination *see* complementation,
 relativization
- substrate, definition of 11, 51
- substrate influence/substratum interference 3–5, 29–30, 43–4, 48–67 *passim*, 88, 101–12 *passim*, 117, 124, 166, 192, 196, 207, 223–4, 227–8, 251, 259, 264, 281, 288–9, 295, 299–300, 303, 338, 351, 353n, 377n, 436n, 400–6, 412, 428–9, 441, 444, 450, 456–7, 476
see also shift-induced interference;
 transfer
- substrate reinforcement 201–3
- sugar (as plantation crop) 220, 315, 321, 335–6, 340–2, 549
- superstrate, definition of 11
- superstrate influence 33–4, 43–4, 103–6 *passim*, 117–26 *passim*, 166, 225, 233, 251–4, 258, 265, 303, 337–8, 343–4, 377n, 412, 433–4, 453, 456, 546
see also approximation model
- suprasegmental phonology *see* phonology
- switch-reference 65

- target language access 10–11, 93–4, 190, 197, 205–6, 208, 223, 227, 252, 316–17, 320–1, 545
- target shift 209
- tense 22–5, 81, 169, 191, 195, 397–400, 431, 467, 517
- anterior 21, 23, 61, 142, 224, 398–9, 404, 477
- expressed through temporal adverbs 53, 60, 142, 194–5, 224, 391–2, 399, 404
- future 21, 53–6, 224, 391, 399
- past 23, 224, 474, 476–7
- TMA 21–5, 53, 55–6, 61–3, 134, 141–2, 203, 221–5, 228–30, 340, 391, 422, 428–31, 434, 518, 546, 548, 550–1, 573–4
- tone 114–17, 244, 412, 535
- tourism pidgins 136
- trade languages, trade pidgins 49, 136, 159–60, 171–6, 243, 519, 596
- transfer 52–6, 67–8, 196–210, 245, 259, 296–8, 300
- see also* substrate influence
- transitive marking 66, 84, 91, 134
- twins' autonomous languages 149–50
- Uniformitarian Hypothesis 7, 287
- Universal Grammar 1, 44, 51, 60, 148, 204, 226–7, 247–9, 252, 412–13, 415, 434, 445, 463, 465–6
- universals, role in creole genesis 4–5, 60–3, 98, 451, 454, 457–8, 466, 476, 480
- see also* Language Bioprogram Hypothesis
- urbanization/urban context of language contact 131, 147, 167, 175–80, 275, 391–2, 480, 571–2
- variability 463–81 *passim*, 569, 586
- variation (internal) 39–40, 48, 58, 65, 280–1, 369, 376, 391–3, 404, 461–81 *passim*, 515
- variation across PC languages 65, 229, 249, 280–1, 297, 345
- variation studies 68, 461–81 *passim*
- methodology 463–4, 476
- verb forms in French-lexifier creoles 194, 423–4
- verb movement 23, 65, 416–26, 434n, 435n
- verb serialization 21, 31–5, 37, 53, 60, 134, 225, 229, 525
- vernacularization/indigenization 166, 265, 267, 277
- see also* community language; expansion
- vowel systems 103–4, 118–22
- wh-movement 28, 37, 41–3, 416
- wh-words *see* question words
- word order 21–2, 52–3, 58–9, 134, 140–1, 167, 194, 203–6, 208, 222–4, 229, 233, 270–2, 274, 279, 292, 345, 429, 434n, 497, 505, 546
- workforce pidgins 136, 265
- zero derivation 85
- zero pronouns *see* null objects; null subjects